

高职英语翻译教学现状及优化策略探析

张文昱

广西培贤国际职业学院, 广西 百色 531499

DOI:10.61369/ECE.2025110029

摘 要 : 随着时代发展,我国与世界各国的交流越来越多,这就对英语翻译行业提出了新的要求。为此,在展开高职英语翻译教学工作时,教师应针对岗位发展现状展开分析,将更多新的知识、思想引入课堂,以此实现对高职英语翻译教学内容的拓展,丰富育人路径,以此帮助学生形成一个更为完善的英语翻译知识体系,促使其获得更长远发展。鉴于此,本文将针对高职英语翻译教学展开分析,并提出一些策略,仅供各位同仁参考。

关 键 词 : 高职; 英语翻译; 教学; 现状; 策略

Analysis on the Current Situation and Optimization Strategies of English Translation Teaching in Higher Vocational Colleges

Zhang Wenyu

Guangxi Peixian International College, Baise, Guangxi 531499

Abstract : With the development of the times, China has increasingly frequent exchanges with other countries in the world, which puts forward new requirements for the English translation industry. Therefore, in the process of carrying out English translation teaching in higher vocational colleges, teachers should analyze the current situation of job development, introduce more new knowledge and ideas into the classroom, so as to expand the content of English translation teaching in higher vocational colleges, enrich the educational paths, help students form a more complete knowledge system of English translation, and promote their long-term development. In view of this, this paper will analyze the English translation teaching in higher vocational colleges and put forward some strategies for reference.

Keywords : higher vocational education; English translation; teaching; current situation; strategies

一、高职英语翻译教学改革的价值

(一) 有利于帮助学生形成更优质文化素养

语言是文化的重要组成部分,学生通过学习英语翻译知识,能够接触到很多优秀文化元素,这样对他们之后文化素养的形成与发展有极大促进作用^[1]。英语翻译主要是指利用本国的语言将其他国家的语言表达出来,这样可以让学生在翻译对其他国家的语言产生更深入理解,有利于对学生的思维展开拓展,能够使其文化素养得到有效发展。通过展开高职英语翻译教学改革,可以让学生的文化素养进一步提升。

(二) 有利于提升学生学习效率

在高职英语翻译教学中,学生可以接触到很多优质内容,教师也会对翻译教学的形式展开有效革新与拓展,这样对提升学生的知识探索效率有极大促进作用。通过展开高职英语翻译教学改革,可以让学生掌握更多翻译英语知识的技巧,帮助他们形成良好翻译习惯,还可帮助学生进一步完善英语知识体系,这对提升高职英语翻译教学效果意义重大^[2]。

(三) 有利于满足当前时代发展需求

在全球化的背景下,高职英语翻译教学迎来了一个新的发展机遇,通过开展高职英语翻译教学改革,可以让学生更为深入、

全面地掌握所学知识,提升他们翻译英语的效率和质量,这对学生的未来发展有极大促进作用^[3]。此外,英语知识本身承载了很多文化元素,这就需要教师在展开高职英语翻译教学工作时,转变固有思想,积极优化高职英语翻译教学流程,将更多优质内容引入课堂,这样对提升学生的知识理解水平意义重大。

二、高职英语翻译教学现状

(一) 过分强调英语翻译理论教学

在高职英语翻译教学中,教师通常会给学生提供很多文章让他们进行翻译,这些文章通常是一些经典文献、名著,教师会选择一些段落、句子,而后让学生以此为基础展开翻译知识探索。在教师的指导下,学生需要在课堂内完成翻译工作,并结合教师的资料展开预习、复习活动,保证自身翻译工作的准确性,这样会对学生的思维发展产生很大阻碍作用。

在高职英语翻译教学中,很多教师在课堂上倾向于逐字逐句讲解知识,对于学生的翻译作业也是逐句修改、点评,忽视了对学生综合能力、全面思维的培养,这样也会对学生综合翻译能力的提升产生不良影响。在高职英语翻译教学中,一些教师过于关注语法的重要性,忽视了对文化元素的融入和探索,导致很多学

作者简介: 张文昱(1995—),女,广西南宁人,硕士,(无职称),研究方向:英语翻译。

生会将主要精力放在翻译技巧的训练上,他们很难结合英语翻译内容展开深入分析和理解,不利于他们翻译活动的效率提升。长此以往,学生在面对一些较为困难的文章时,通常会出现理解不深入、理解偏差等情况,这样会对其翻译工作效果产生极大影响^[4]。同时,由于学生的文化知识储备不足,导致其在翻译时常会出现表层翻译的情况,他们很难准确表达文章的深层含义和逻辑。

(二) 缺乏英语翻译跨文化教学

在高职英语翻译教学中,缺乏一些针对性教学资源,学生接触到的资源多是普遍类翻译教学内容,很少有教师能结合不同学生的实际需求展开教学资源的探索与分析,对于优质的跨文化英语翻译教学资源引入不足,这样也会对学生的未来发展产生不良影响。在高职英语翻译教学中,教师很少能结合互联网技术展开高职英语翻译教学内容的拓展与优化,这样也会对学生跨文化知识体系的形成产生阻碍作用,不利于丰富高职英语翻译教学内容^[5]。

当前,很多教师在展开高职英语翻译教学工作时,通常是帮助学生各类翻译技巧、知识,忽视了对他们跨文化意识的培养,这样对学生之后的翻译工作开展会产生阻碍作用。在翻译工作中,学生不能随意发挥,要结合翻译内容寻找一种语言动态平衡。在学生进入翻译工作的岗位后,他们会遇到各类文化形式,对于文章的内容展开分析时,学生除了要从本土文化视角出发,还需结合文章的背景、文化等展开思考,保证翻译工作的准确性。

(三) 英语翻译教学评价机制不完善

学生的翻译能力存在多元化特点,他们在展开翻译工作时,可以从不同的角度、层面入手,这也表达他们的翻译能力、翻译重点存在一定的差异。在展开英语翻译教学评价工作时,若是采用单一的评价方式,将很难对学生展开合理评价,对学生的翻译水平也会出现评价不客观、不公正的情况。

为此,在对学生展开英语翻译教学评价工作时,教师应结合学生的实际情况展开翻译活动,了解学生的翻译能力和知识储备,这样才能保证英语翻译教学评价的合理性、科学性。但是,很多教师在对学生展开英语翻译教学评价工作时,未能结合学生的实际情况展开分析,他们会采用统一的评价标准,在英语翻译教学评价中,教师通常会以学生的考试成绩作为评价依据,这样会导致其很难了解学生的真是翻译能力^[6]。

三、高职英语翻译教学策略

(一) 创新英语翻译教学模式

为进一步提升高职英语翻译教学改革效果,教师应重视对高职英语翻译教学模式的革新与优化,将更多翻译教学路径引入课堂,这样才能为之后高职英语翻译教学活动的开展打下坚实基础。现阶段,一些教师在展开高职英语翻译教学工作时,会寻找一种动态化的语言平衡,在理解原文中蕴含的文化元素时,除了要从本土的文化角度出发分析,还需结合文章内容,从不同的文

化角度展开理解,这样能够大幅提升学生对文章内涵的理解水平,对于提升高职英语翻译教学效果意义重大^[7]。在以往的高职英语翻译教学中,很少有教师能结合学生的情况展开跨文化育人,教师对于高职英语翻译教学模式的创新也较为不足,这样会对学生展开翻译活动产生很大阻碍作用,导致其难以从不同角度、方向展开文化思考,极大影响了翻译工作的效果。

为此,在展开高职英语翻译教学改革工作时,教师应重视对互联网技术的引入和应用,这样能够让教师将更多优质翻译教学资源引入课堂,以此在无形中对学生的英语文化产生影响,让他们与所学知识产生更深入互动。在高职英语翻译教学改革中,教师可以引入一些实际故事、项目,组织学生结合文章展开口语翻译,这样能促使学生的思维能力、文化知识储备进一步提升。不仅如此,教师还可利用互联网技术,与外国的学校展开合作,让中外学生展开线上交流,这样对其综合翻译水平提升有极大促进作用。不仅如此,教师还可尝试将一些影视资源引入高职英语翻译教学中,这样能让学生在展开知识探索时获得美学方面的熏陶,这对提升其文化理解水平意义重大,还可促使学生形成更高水平的跨文化意识。在此期间,学生的翻译知识体系将变得更为完善,他们的文化素养、价值观、翻译能力等也会得到长远发展。

(二) 根据翻译流程优化英语翻译教学模式

教师在高职英语翻译教学中,会将重点放在培养学生的翻译技巧上,过于强调对文章意思的转化,忽视了对学生文化素养的发展,这样的高职英语翻译教学模式并不完善,很容易导致学生出现抗拒、抵触等心理,不利于他们展开更高水平的翻译活动,很多学生只能展开浅层次的翻译,这样会对其未来长远发展产生很大阻碍作用^[8]。

翻译活动一般包括初稿翻译、审核及润色、评价几个阶段。在初稿翻译的过程中,教师可以结合学生的认知能力展开高职英语翻译教学,让他们展开更具目标性的翻译。学生方面需要结合翻译内容理解文章意图,了解作者的主体思想。教师需要帮助学生了解文章的背景,尝试引导学生从不同的思维、层面展开文章分析与翻译,保证翻译工作的效果。不同学生的知识储备、认知能力、文化思想不同,他们在翻译中也会出现不同的翻译结果。在学生进行翻译时,教师应尝试与学生展开深入互动,让学生及时解决翻译中的各类问题,保证其形成较强的翻译主动性。在审核阶段,教师可以引导学生针对文章的文化背景展开调查,并以此为基础展开审核工作,还可引导学生互相审核译文,这样能大幅提升审核工作的效果。同时,在审核过程中,学生能够更好地了解到自身不足,从而实现针对性查漏补缺^[9]。最后,教师可以结合学生的译文展开分析,对于其中一些词句展开评价,以此帮助学生进一步完善翻译终稿。通过此方式,能够助力学生的翻译知识体系变得更为完善,促使其综合翻译能力得到进一步发展。

(三) 优化英语翻译教学评价体系

在展开高职英语翻译教学评价时,很多教师会将学生的中英互译水平作为主要考察内容,这样并不能帮助教师掌握学生的真是翻译能力。学生长期处在单一的语言环境下,这就导致其难以

理解不同文化背景下的差异。为此,在对 学生展开高职英语翻译教学评价工作时,教师应善于突破当前的高职英语翻译教学评价体系,打破局限性,结合学生的优点、缺点展开充分评价。在高职英语翻译教学评价中,教师应重视对高职英语翻译教学评价内容的拓展,除了要对学生的考试成绩展开评价,还可以从学生的跨文化意识、工作积极性、职业素养等方面入手评价,这样方可保证高职英语翻译教学评价的完整性、综合性。另外,在展开高职英语翻译教学评价工作时,教师应深入了解过程性评价与结果性评价的区别,合理应用两种评价方式,吸取两者的长处,这样才能对学生展开更合理、科学、全面、客观的评价^[10]。在新时代

下,教师应转变以往单一、片面的高职英语翻译教学评价模式,要善于引入互联网技术、大数据技术等展开综合评价,让学生之间可以在网络上互相评价,提升评价质量。

四、总结

综上所述,为进一步提升高职英语翻译教学效果,教师可以从创新英语翻译教学模式;根据翻译流程优化英语翻译教学模式;优化英语翻译教学评价体系等层面入手分析,以此在无形中促使高职英语翻译教学质量提升到一个新的高度。

参考文献

- [1] 龙海英. 基于职业能力培养的高职商务英语翻译课程教学模式构建[J]. 湖北开放职业学院学报, 2025, 38(01): 183-185.
- [2] 覃秘. 互联网环境下高职英语翻译教学创新路径[J]. 湖北开放职业学院学报, 2025, 38(01): 11-13.
- [3] 许雅婷. 生态翻译理论下高职英语翻译教学探究[J]. 海外英语, 2024, (18): 222-224.
- [4] 田丹丹. 高职商务英语翻译课程思政教学方法探究[J]. 现代商贸工业, 2024, 45(16): 38-40.
- [5] 常露露. 任务型教学法对高职英语翻译教学的应用价值[J]. 公关世界, 2024, (13): 112-114.
- [6] 王振龙. 国际传播能力建设视角下高职英语翻译教学实践[J]. 山东商业职业技术学院学报, 2024, 24(03): 63-66.
- [7] 官印, 刘彬. “互联网+”时代高职英语翻译教学创新探索[J]. 教育教学论坛, 2024, (18): 165-168.
- [8] 沈安琴. 基于互联网的高职英语翻译教学模式构建研究[J]. 英语广场, 2024, (09): 115-118.
- [9] 王丽榕. 建构主义视角下“自评互评”在高职英语翻译教学中的应用研究[J]. 南方职业教育学刊, 2024, 14(01): 101-107+109.
- [10] 田艺. 跨文化背景下的高职院校英语翻译教学[J]. 英语广场, 2024, (02): 76-79.